



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 4.9.2006
COM(2006) 477 konč.

2006/0159 (COD)

Predlog

UREDBA (EURATOM, ES) EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti

(Kodificirana različica)

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. V okviru Evrope državljanov Komisija daje veliko pomembnost poenostavitvi in pojasnitvi evropskega prava, da bi ga naredili bolj jasnega in dosegljivega navadnemu državljanu in mu tako dali nove priložnosti in možnost, da uporablja posebne pravice, ki mu jih to pravo podeljuje.

Tega cilja ni mogoče doseči, dokler številni predpisi, ki so bili večkrat spremenjeni, pogosto zelo bistveno, ostanejo razpršeni tako, da jih je treba iskati delno v izvornem aktu in delno v kasnejših aktih, ki ga spreminjajo. Za ugotovitev obstoječih pravil, je potrebno precejšnje raziskovalno delo s primerjavo številnih različnih aktov.

Kodifikacija predpisov, ki so bili pogosto spremenjeni, je eno izmed bistvenih sredstev za to, da bi bilo evropsko pravo jasno in transparentno.

2. Zato je 1. aprila 1987 Komisija sprejela odločitev¹, s katero je svojemu osebju dala navodilo, da bi morali biti vsi zakonodajni akti kodificirani po ne več kot desetih spremembah, ob tem pa poudarila, da je to minimalna zahteva in da bi si morali vsi oddelki prizadevati za kodifikacijo besedil, za katere so odgovorni, v še krajših intervali, da bi zagotovili, da so predpisi skupnosti jasni in lahko razumljivi.
3. To je bilo potrjeno v sklepih Evropskega sveta, sprejetih v Edinburghu (december 1992)², s poudarkom na pomembnosti kodifikacije, saj omogoča gotovost o tem, katero pravo se uporablja za določeno zadevo ob določenem času.

Kodifikacije se je treba lotiti ob polnem upoštevanju običajnega zakonodajnega postopka Skupnosti.

Glede na to, da niso dovoljene nobene vsebinske spremembe aktov, ki jih zadeva kodifikacija, so se Evropski parlament, Svet in Komisija z medinstitucionalnim sporazumom z dne 20. decembra 1994 sporazumeli, da se za hitri sprejem kodificiranih aktov lahko uporablja pospešeni postopek.

4. Namen tega predloga je začeti s kodifikacijo Uredbe Sveta (Euratom, EGS) št. 1588/90 z dne 11. junija 1990 o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti³. Nova uredba bo nadomestila različne akte, ki bodo vanjo vključeni⁴; ta predlog v celoti ohranja vsebino aktov, ki se jih kodificira in jih torej zgolj združuje skupaj s samo tistimi oblikovnimi spremembami, ki so potrebne za samo izvedbo kodifikacije.
5. Predlog za kodifikacijo je bil sestavljen na podlagi predhodne konsolidacije, v vseh uradnih jezikih, Uredbe (Euratom, EGS) št. 1588/90 in aktov o njeni spremembi, ki jo je opravil Urad za uradne objave Evropskih skupnosti, s pomočjo istema za obdelavo podatkov. Kjer so bili člani preštevilčeni, je primerjava med starimi in novimi številkami prikazana v tabeli, navedeni v Prilogi II h kodificirani uredbi.

¹ KOM(87) 868 PV.

² Glej Prilogo 3, Del A sklepov.

³ Izvedena v skladu s sporočilom Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – Kodifikacija pravnega reda Skupnosti, KOM(2001) 645 konč.

⁴ Glej Prilogo I k temu predlogu.

↓ 1588/90 (prilagojeno)

2006/0159 (COD)

Predlog

UREDBA (EURATOM, ES) EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, in zlasti člena ☒ 285 ☒ Pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, zlasti člena 187,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora¹,

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe²,

ob upoštevanju naslednjega:

↓

- (1) Uredba Sveta (Euratom, EGS) št. 1588/90 z dne 11. junija 1990 o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti³ je bila večkrat⁴ bistveno spremenjena. Zaradi jasnosti in racionalnosti bi bilo treba navedeno uredbo kodificirati.

¹ UL C [...], [...], str. [...].

² UL C [...], [...], str. [...].

³ UL L 151, 15.6.1990, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1882/2003 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

⁴ Glej Prilogo I.

↓ 1588/90, uv. izjava 1
(prilagojeno)

- (2) Komisija mora imeti popolne in zanesljive informacije, da bo lahko izvršila po Pogodbi zaupane ji obveznosti. Za zagotavljanje učinkovitega vodenja mora biti Statistični urad Evropskih skupnosti, v nadaljevanju ☒ «Eurostat» ☒, sposoben pridobiti vse nacionalne statistične informacije, potrebne za pripravo statističnih podatkov Skupnosti in za izvedbo potrebnih analiz.

↓ 1588/90, uv. izjava 2
(prilagojeno)

- (3) Člen ☒ 10 ☒ Pogodbe ES in člen 192 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, v nadaljevanju «Pogodba Euratom», zahtevata, da države članice pospešijo izvršitev nalog Skupnosti. Ta obveznost se razširi na zagotavljanje vseh potrebnih informacij. ☒ Poleg tega ☒ pomanjkanje zaupnih statističnih podatkov pomeni za ☒ Eurostat ☒ precejšnjo izgubo informacij na ravni Skupnosti in otežuje pripravo statističnih podatkov in izvedbo analiz Skupnosti.

↓ 1588/90, uv. izjava 3
(prilagojeno)

- (4) Države članice ☒ nimajo ☒ dodatnega razloga za sklicevanje na določila o statistični zaupnosti ☒ ker je ugotovljeno ☒, da ☒ Eurostat ☒ zagotavlja enaka jamstva o zaupnosti podatkov kot nacionalne statistične institucije. Ta jamstva so do neke mere že vključena v pogodbe Skupnosti, zlasti v člen ☒ 287 ☒ Pogodbe ES in člen 194(1) Pogodbe Euratom ☒ kot tudi ☒ v ☒ člen 17 ☒ Uredbe Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 z dne 29. februarja 1968 o kadrovskih predpisih za uradnike in pogojih za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih ☒ skupnosti⁵, ☒ in se lahko podprejo z ustreznimi ukrepi iz te uredbe.

↓ 1588/90, uv. izjava 6

- (5) Vsako kršitev statistične zaupnosti, ki jo varuje ta uredba, je treba učinkovito obravnavati, ne glede na to, kdo je kršitelj.

⁵ Ul L 56, 4.3.1968, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES, Euratom) št. 2104/2005 (Ul L 337, 22.12.2005, str. 7).

↓ 1588/90, uv. izjava 7
(prilagojeno)

- (6) Za vsako kršitev pravil, ki zavezujejo uradnike in druge uslužbence, ki delajo za Eurostat, pa naj gre za namerno ali iz malomarnosti povzročeno kršitev, so leti disciplinsko odgovorni in, če to pride v poštev, kaznovani za kršitev poklicne molčečnosti v skladu s kombiniranimi določbami členov 12 in 18 Protokola o privilegijih in imuniteti Evropskih skupnosti⁶.

↓ 1588/90 uv. Izjava 8
(prilagojeno)

- (7) ker bo Skupnost v skladu s členom 288 Pogodbe EGS in členom 188 Pogodbe Euratom nadomestila vso škodo, ki bi jo povzročile njene institucije ali uradniki pri opravljanju svojih dolžnosti

↓ 1588/90, uv. izjava 9
(prilagojeno)

- (8) Ta uredba velja samo za prenos statističnih podatkov na Eurostat, za katere v okviru pristojnosti nacionalnih statističnih institucij velja statistična zaupnost. Le-ta ne vpliva na posebne nacionalne določbe ali določbe Skupnosti v zvezi s prenosom drugih vrst informacij Komisiji.

↓ 1588/90, uv. izjava 10
(prilagojeno)

- (9) Ta uredba je sprejeta brez poseganja v določbe člena 296(1)(a) Pogodbe ES, po katerem država članica ni dolžna posredovati informacije, katere razkritje bi bilo v nasprotju z bistvenimi interesi njene varnosti.

↓ 1588/90 uv. Izjava 13
(prilagojeno)

- (10) Za izvajanje določb te uredbe in še zlasti tistih, ki so oblikovane tako, da zagotavljajo varstvo zaupnih statističnih podatkov, ki se posredujejo Eurostatu, so potrebni človeški, tehnični in finančni viri.

⁶ OJ L 152, 13.7.1967, str. 13.



(11) Treba je sprejeti ukrepe potrebne za izvajanje te uredbe v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil⁷ –

↓ 1588/90

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. Namen te uredbe je:

↓ 1588/90 (prilagojeno)

- (a) pooblastiti nacionalne organe za prenos zaupnih statističnih podatkov Statističnemu uradu Evropske unije (v nadaljevanju «Eurostat» ;
- (b) zagotoviti, da bo Komisija sprejela vse potrebne ukrepe, da zaščiti zaupnost posredovanih statističnih podatkov.

↓ 1588/90

2. Ta uredba se nanaša samo na varstvo statistične zaupnosti. Uredba ne zadeva posebnih, na ravni Evropske unije ali na nacionalni ravni sprejetih predpisov za varstvo zaupnosti podatkov razen določb, ki so v zvezi z varstvom statistične zaupnosti.

Člen 2

V tej uredbi spodaj omenjeni izrazi pomenijo:

↓ 322/97, čl. 21, odst. 2
(prilagojeno)

- (a) zaupni statistični podatki: podatki, opredeljeni v členu 13 Uredbe Sveta (ES) št. 322/97⁸;

⁷ UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

⁸ UL L 52, 22.2.1997, str. 1.

- ☒ (b) ☒ nacionalni organi: nacionalne statistične institucije in druga nacionalna telesa, ki so odgovorna za zbiranje in uporabo statističnih podatkov Skupnosti;
- ☒ (c) ☒ informacije o zasebnem življenju fizičnih oseb: informacije o zasebnem in družinskem življenju posameznika, kakor je opredeljeno v nacionalni zakonodaji ali v praksi različnih držav članic;
- ☒ (d) ☒ uporaba za statistične namene: uporaba podatkov izključno za pripravo statističnih preglednic ali za izdelavo statističnih ekonomskih analiz; podatki se ne morejo uporabiti za upravne, pravne ali davčne namene ali za kontrolo opazovanih enot;
- ☒ (e) ☒ statistična enota: osnovna enota, na katero se nanašajo podatki, posredovani ☒ Eurostat ☒;
- ☒ (f) ☒ neposredna identifikacija: identifikacija statistične enote z njenim imenom ali naslovom ali z uradno določeno in objavljeno identifikacijsko številko;
- ☒ (g) ☒ posredna identifikacija: možnost razkritja identitete statistične enote drugače kakor iz informacij, navedenih v točki ☒ (f) ☒;
- ☒ (h) ☒ uradne osebe ☒ Eurostat ☒ : uradne osebe Skupnosti v pomenu člena 1 Kadrovskega predpisa za uradnike Evropskih skupnosti, ki delajo na ☒ Eurostat ☒;
- ☒ (i) ☒ drugo osebje ☒ Eurostat ☒ : uslužbenci Skupnosti v pomenu členov 2 do 5 Pogojev zaposlovanja drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, ki delajo na ☒ Eurostat ☒;
- ☒ (j) ☒ diseminacija: posredovanje podatkov v kakršnikoli obliki: objavljanje, dostop do zbirk podatkov, dostop do mikrofilmov, telefonsko sporočanje itd.

Člen 3

1. Nacionalni organi so pooblaščenici za posredovanje zaupnih statističnih podatkov ☒ Eurostat ☒.
2. Nacionalni predpisi o statistični zaupnosti ne smejo preprečevati prenosa zaupnih statističnih podatkov na ☒ Eurostat ☒, kadar takšen prenos omogoča kakšen predpis Evropske skupnosti, ki ureja statistiko Skupnosti.
3. Prenos zaupnih statističnih podatkov ☒ na Eurostat ☒ v skladu z odstavkom 2 se izvaja tako, da statističnih enot ni mogoče neposredno identificirati. To ne izključuje dopustnosti bolj daljnosežnih predpisov o prenosu podatkov v skladu z zakonodajo držav članic.
4. Nacionalni organi niso dolžni ☒ Eurostat ☒ posredovati podatkov o zasebnem življenju fizičnih oseb, če bi posredovani podatki omogočili posredno ali neposredno identifikacijo teh oseb.

Člen 4

1. Komisija sprejme vse potrebne normativne, upravne, tehnične in organizacijske ukrepe za zagotovitev zaupnosti statističnih podatkov, ki jih Eurostat v skladu s členom 3 posredujejo pristojni organi držav članic.

2. Komisija določi postopke za prenos zaupnih statističnih podatkov na Eurostat in načine za varstvo takšnih podatkov v skladu s postopkom, opredeljenim v členu 7 (2) .

Člen 5

1. Komisija daje napotke generalnemu direktorju Eurostat za zagotovitev varstva podatkov, ki jih Eurostat posredujejo nacionalni organi. S tem v zvezi se določi načrt za interno organizacijo Eurostat s ciljem zagotovitve takega varstva po posvetu z Odborom, navedenim v členu 7 (1) .

2. Zaupni statistični podatki, posredovani Eurostatu , so dostopni samo uradnikom Eurostat in se lahko uporabijo samo za statistične namene.

3. Vendar Komisija lahko odobri dostop do zaupnih statističnih podatkov drugim uslužbencem Eurostata in drugim posameznikom, ki pogodbeno delajo za Eurostat , vendar samo v posebnih primerih in izključno za uporabo podatkov v statistične namene. Postopek za takšen dostop do podatkov določi Komisija v skladu s postopkom, določenim v členu 7 (2) .

4. Zaupni statistični podatki, ki jih ima Eurostat , se lahko diseminirajo samo v kombinaciji z drugimi podatki v obliki, ki zagotavlja, da ni možna neposredna ali posredna identifikacija statističnih enot.

5. Uradne osebe Eurostata , drugi uslužbenci in druge fizične osebe, ki pogodbeno delajo za Eurostat , ne smejo uporabljati niti tretjim osebam posredovati podatkov za druge namene razen tistih, določenih v tej uredbi. Ta prepoved traja tudi po premestitvi, prenehanju zaposlitve ali po upokojitvi.

↓ 1588/90, čl. 4, odst. 2 (prilagojeno)
--

6. Varstveni ukrepi iz odstavkov (1) do (5) veljajo za:

- (a) vse zaupne statistične podatke, katerih posredovanje Eurostatu temelji na aktu zakonodaje Skupnosti, ki ureja njen statistični sistem;
- (b) vse zaupne statistične podatke, ki jih Eurostatu prostovoljno posredujejo države članice.

↓ 1588/90 (prilagojeno)

Člen 6

Države članice pred 1. januarjem 1992 sprejmejo ukrepe za preprečitev kakršnih koli kršitev obveznosti varstva zaupnih statističnih podatkov, posredovanih v skladu s členom 3. Ti ukrepi se nanašajo vsaj na kršitve, ki jih na ozemlju posamezne države članice zagrešijo uradniki ali drugi uslužbenci ☒ Eurostata ☒ ali drugi posamezniki, ki pogodbeno delajo v prostorih ☒ Eurostata ☒.

↓ 1588/90

Države članice brez odlašanja obvestijo Komisijo o vseh sprejetih ukrepih. Komisija o teh ukrepih obvesti vse druge države članice.

↓ 1882/2003, čl. 2 in Priloga II, tč. 4 (prilagojeno)

Člen 7

1. ☒ Komisiji pomaga ☒ Odbor za zaupnost statističnih podatkov, v nadaljnjem besedilu «odbor».
2. Pri sklicevanju na ta ☒ odstavek ☒ se uporabljata člena 4 in 7 Sklepa 1999/468/ES, ob upoštevanju določb člena 8 Sklepa.

↓ 1882/2003, čl. 2 in Priloga II, tč. 4

Obdobje, določeno v členu 4(3) Sklepa 1999/468/ES, znaša tri mesece.

3. Odbor sprejme svoj poslovnik.

↓ 1588/90

Člen 8

Odbor razpravlja o vprašanjih v zvezi z izvajanjem te uredbe, ki jih predloži predsednik odbora na lastno pobudo ali na zahtevo predstavnika države članice.



Člen 9

Uredba (Euratom, EGS) št. 1588/90 se razveljavi.

Sklici na razveljavljeno uredbo, se upoštevajo kot sklici na to uredbo in se berejo v skladu s primerjalno tabelo v Prilogi II.

↓ 1588/90, čl. 9 (prilagojeno)

Člen 10

Ta uredba začne veljati ☒ dvajseti ☒ dan po objavi v *Uradnem listu* ☒ *Evropske unije* ☒.

↓ 1588/90

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju,

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik



PRILOGA I

Razveljavljena uredba z njenimi zaporednimi spremembami

Uredba Sveta (Euratom, EGS) št. 1588/90
(UL L 151, 15.6.1990, str. 1)

Uredba Sveta (ES) št. 322/97
(UL L 52, 22.2.1997, str. 1)

Samo člen 21(2)

Uredba (ES) št. 1882/2003 Evropskega parlamenta in Sveta
(UL L 284, 31.10.2003, str. 1)

Samo Priloga II, točka 4

PRILOGA II

PRIMERJALNA TABELA

Uredba (Euratom, EGS) št. 1588/90	Ta uredba
Člen 1(1), prva in druga alineja	Člen 1(1), točki (a) in (b)
Člen 1(2)	Člen 1(2)
Člen 2, točke (1) do (10)	Člen 2, točke (a) do (j)
Člen 3(1)	Člen 3(1)
Člen 3(2)	Člen 3(2)
Člen 3(3), prvi pododstavek	-
Člen 3(3), drugi pododstavek	Člen 3(3)
Člen 3(4)	Člen 3(4)
Člen 4(1)	Člen 4(1)
Člen 4(2)	Člen 5(6)
Člen 4(3)	Člen 4(2)
Člen 5(1) do 5(5)	Člen 5(1) do 5(5)
Člen 6, 7 in 8	Člen 6, 7 in 8
-	Člen 9
Člen 9	Člen 10
-	Priloga I
-	Priloga II